

PERSONAL INFORMATION

Andrea Terradura

 Strada san lorenzo di rabatta, 14, 06131 Perugia (Italy)

 (+39) 349 056 32 78

 andrea@terrax.casa

 Skype andrea.terrax

Date of birth 9 Apr 1975 | Nationality italian

POSITION

Translator

WORK EXPERIENCE

20 Sep 1999–20 Sep 2013

Translator

Microcinema S.C.A.R.L., Perugia (Italy)

Main responsible of the activity of subtitling of the cooperative, in terms of:

- translation/adaptation and quality check;
- subtitling in both live events and digital formats, also on a technical level (installation and set up);
- workflow organization and contacts with the partners

21 Sep 2013–Present

Translator

translations (in general) and subtitling, as a freelance

EDUCATION AND TRAINING

University of Perugia (Italy) - Degree in "Political Science"

Sep 2006–Jun 2007

University of Hull (UK) - Erasmus

The collaboration with the University of Hull went on after the erasmus year, through my studying career in Italy

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s)

Italian

Foreign language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2
Spanish	B2	C2	C1	B2	B2
French	B2	C2	C1	B2	B2

Levels: A1 and A2: Basic user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Proficient user
Common European Framework of Reference for Languages

Communication skills

Excellent communication skills, gained through nearly twenty years of experience working with people - partners and colleagues - both on organizational and operational level

Organisational / managerial skills

Excellent organizational skills, having been responsible for teams of 5-15 people, regarding both the activity of translation and organization of the subtitles for live events (film festivals, theatre).

Currently, being a freelance translator/subtitler, I'm the manager of myself

Digital skills

SELF-ASSESSMENT				
Information processing	Communication	Content creation	Safety	Problem solving
Proficient user	Proficient user	Independent user		

Digital skills - Self-assessment grid